

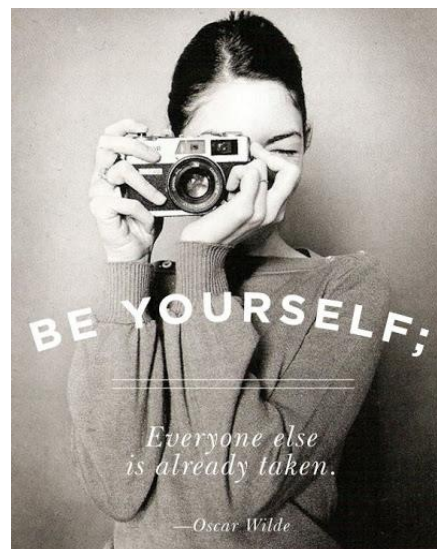
Zájmena zvratná a zdůrazňovací

(se, si, sobě, sebe, sám sebe, sám sobě ...)

Přepis lekce ze dne 31.10.2020



I	MYSELF
you	YOURSELF
he	HIMSELF
she	HERSELF
it	ITSELF
we	OURSELVES
you	YOURSELVES
they	THEMSELVES



Bud'te sami sebou, všichni ostatní už jsou zabráni.

SELF znáte ze slovíčka **SELFIE**.

You take a photograph of YOURSELF.

= *You take a SELFIE.*

Fotografujete sami sebe.

I take a photo of MYSELF.

= *I take a SELFIE.*

Fotografuji se / Fotografuji sama sebe.

1. ZVRATNÁ ZÁJMENA používáme ve vazbách s předmětem vyjadřujícím osobu, kdy tím předmětem nemáme na mysli někoho jiného, ale sami sebe. Zjednodušeně řečeno, děláme to sami sobě.

Ve slovnících a učebnicích se budete setkávat s tvarem **ONESELF**, který zastupuje všechny tvary zvratných zájmen.

give a present to someone
give a present to oneself

dát někomu dárek
dát si / sami sobě dárek

be proud of someone
be proud of oneself

být na někoho hrdý / pyšný
být na sebe hrdý



talk / speak about someone
talk / speak about oneself

povídat si / mluvit o někom
mluvit o sobě

make dinner for someone
make dinner for oneself

uvařit pro někoho večeři
uvařit si večeři / uvařit večeři sám pro sebe

make someone happy
make oneself happy

udělat někomu radost / učinit někoho šťastným
udělat si radost / učinit se šťastným

please someone
please oneself

potěšit někoho / udělat někomu radost
udělat si radost / potěšit sám sebe

Cindy loves him.
Cindy (only) loves herself.

Cindy ho miluje / má ráda.
Cindy má (jenom) ráda sama sebe.

SELFISH

sobecký, sobecká

Look at him!
Look at me!
Look at yourself!
I'm looking at myself in the mirror.
He's looking at himself in the mirror.

Podívej se na něj!
Podívej se na mě!
Podívej se na sebe!
Koukám na sebe do zrcadla.
Kouká se na sebe do zrcadla.

You should be proud of your children.
You should be proud of yourself.

Měl bys být hrdý / pyšný na své děti.
Měl bys být na sebe hrdý / pyšný.

They are talking about food.
They are talking about themselves.

Povídají si o jídle.
Povídají si o sobě.

ZVRATNÁ ZÁJMENA NEPOUŽÍVÁME (na rozdíl od češtiny)

a) se slovesy, která se nepojí s předmětem vyjadřujícím osobu.

Např.

be afraid
laugh
smile
decide
do well / succeed
complain
happen
become
ask
like

bát se
smát se
usmívat se
rozhodnout se
(po)dařit se
stěžovat si
dít se
stát se
ptát se
líbit se

try
sit down
stand up

snažit se
sednout si
postavit se

He's smiling.

Usmívá se.

Všimněte si, že ve výše uvedené anglické větě zvrtné zájmeno nepoužíváme.

Výjimkou by mohlo být, kdybychom sloveso použili s předložkou:

He's smiling at me.

Usmívá se na mě.

He's smiling at himself in the mirror.

Usmívá se na sebe do zrcadla.

b) Zvrtná zájmena také nepoužíváme v případech, kdy SI / SE znamená VZÁJEMNĚ, JEDEN DRUHÉHO NAVZÁJEM. V těchto případech použijeme spojení = EACH OTHER, případně ONE ANOTHER .

Např:

know each other – znát se

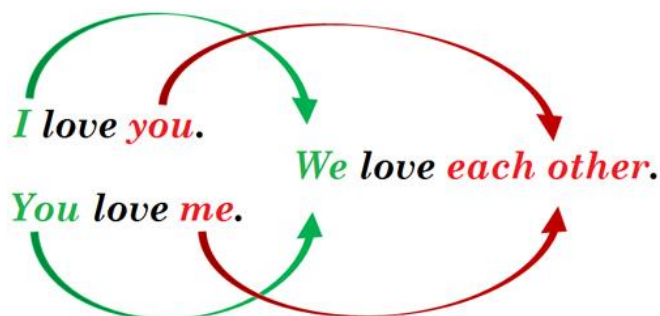
love each other – milovat se

help each other – pomáhat si

kiss each other – líbat se

hug each other – obejmout / objímat se

understand each other – rozumět si



Cindy loves herself.

Cindy and Peter love each other.

I know myself very well.

They know each other very well.

They are looking at themselves in the mirror.

They are looking at each other.

Cindy má ráda sama sebe.

Cindy a Peter se mají rádi / milují.

Znám se moc dobře.

Znají se moc dobře.

Koukají se (sami) na sebe do zrcadla.

Koukají se na sebe (navzájem / jeden na druhého).





Odpouštíme si (= sami sobě) a odpouštíme si (vzájemně, jeden druhému).

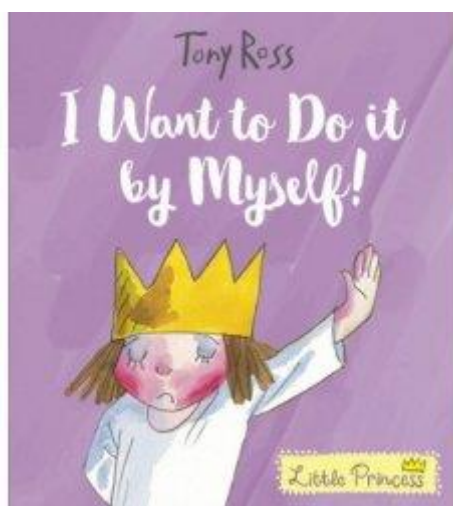
2. ZVRATNÁ ZÁJMENA používáme pro ZDŮRAZNĚNÍ



*The Queen Herself
sama královna*

*The boss himself told me.
The service was horrible,
but the accommodation itself was quite good.*

*Říkal mi to sám šéf.
Obsluha byla hrozná,
ale samotné ubytování bylo celkem dobré.*



3. ZVRATNÁ ZÁJMENA ve významu SÁM / SAMA / SAMI (bez asistence druhých)

Chci to udělat sama! (bez pomoci druhých)

(BY) MYSELF – obvykle znamená, že něco udělám SÁM / SAMA - bez pomoci druhých.

ALONE – obvykle znamená SÁM / SAMA – bez přítomnosti druhých.



I managed to do it by myself.

Zvládl / Dokázal jsem to udělat sám.

CVIČENÍ:

Překládejte písemně do angličtiny.

1. Dovolte mi, abych představil našeho hosta.

.....

2. Dovolte mi, abych se představil.

.....

3. Jestliže věříš sám v sebe, možné je cokoliv.

.....

4. Steve spadl dolu ze shodů, ale naštěstí se nezranil.

.....

5. Jenom lidé, kteří nejsou spokojení sami se sebou, jsou zlí / sprostí k ostatním.

.....

6. Opatruj se. / Dávej na sebe pozor.

.....

7. Opatrujte se. (množné číslo).

.....

8. Opatrujte se navzájem / jeden druhého.

.....

9. Život je sám o sobě uměním.

.....

10. Chraň se.

.....

11. Chraňte se. (množné číslo)

.....

12. Chraňte se vzájemně / jeden druhého.

.....

13. Chraňte se vzájemně, udržujte rozestup (doslova: svůj odstup).

.....

14. Ztratila ho, ale našla sebe samu.

.....

15. Jak se brání králíci?

.....

16. Můj syn upekl ten chleba sám.

.....

17. Rozumíme si (vzájemně).

.....

18. Buď opatrný! Ten nůž je hodně ostrý. Neřízni se!

.....

19. Sám Paul McCartney zpíval tu písničku.

.....

20. Znáte se (navzájem)?

.....

21. Miluji to / Mám to moc rád / Moc se mi líbí, když se problém vyřeší sám.

.....

Key:

1. Let me introduce our guest.
2. Let me introduce myself.
3. If you believe in yourself, anything is possible.
4. Steve fell down the stairs, but fortunately he didn't hurt himself.
5. Only people who / that are not happy with themselves are mean to others.
6. Take care (of yourself).
7. Take care of yourselves.
8. Take care of each other.
9. Life itself is an art.
10. Protect yourself.
11. Protect yourselves.
12. Protect each other.
13. Protect each other, maintain the distance.
14. Se lost him, but she found herself.
15. How do rabbits defend themselves?
16. My son baked the / this bread (by) himself.
17. We understand each other.
18. Be careful! The knife is very sharp. Don't cut yourself!
19. Paul McCartney himself sang the song.
20. Do you know each other?
21. I love it when a problem solves itself.



and Love each other!

Prosím, podpořte rozvoj tohoto projektu výuky angličtiny zasláním drobné finanční částky na účet: 175685304 / 0300

pro platby ze zahraničí: IBAN CZ5503000000000175685304

BIC (SWIFT) CEKOCZPP

Děkuji vám.

Jana